

CIOL Qualifications Level 6 Certificate in Translation

Qualification Number: 610/0823/0

Unit: Unit 03

Source Language: FRENCH

Time allowed: 3 hours

Exam session: March 2024

Exam date: Thursday 21 March 2024

Unit 03: Government and Public Service Translation Skills (K/650/2413)

Instructions to candidate:

Time allowed – 3 hours

CONTEXT: The following text is about the challenges faced by the French government over the coming years to redress the economic situation of the country. Translate into your target language for readers interested in the issue.

TEXT FOR TRANSLATION STARTS HERE:

Le défi actuel en France est de parvenir au plein emploi et de relancer l'industrialisation du pays. Jusqu'aux années 2010, la France a été confrontée à plus de 40 ans de chômage massif et de désindustrialisation.

Les enjeux actuels comprennent la réponse aux besoins nationaux pour regagner l'indépendance stratégique sur des technologies et compétences d'avenir, ainsi que la résolution des inégalités d'accès à l'emploi et des discriminations à l'embauche, en tenant compte des nouvelles attentes des travailleurs.

Malgré des crises successives, les six dernières années ont vu des améliorations notables, avec une réduction du chômage à 7,2 % l'an dernier, la création de 90 000 emplois industriels et l'ouverture de 800 industries et de nouvelles lignes de production stratégiques. Le pouvoir d'achat des ménages est resté stable grâce à des dispositifs de soutien, à la suppression de la taxe d'habitation et de la redevance télé et à une baisse de l'impôt sur le revenu.

Cependant, des chantiers subsisteront jusqu'en 2027. La priorité sera d'atteindre le plein emploi en incitant les chômeurs à la reprise d'activité, en réformant l'assurance chômage et en accompagnant les publics éloignés de l'emploi tels que les travailleurs peu qualifiés, allocataires du Revenu de solidarité active (RSA), mais aussi les jeunes, les seniors et les personnes handicapées.

Un autre objectif est d'améliorer la qualité de vie professionnelle en lançant un « pacte de vie au travail », en favorisant la formation continue et en prévenant mieux l'usure professionnelle. La réindustrialisation demeure une priorité pour renforcer la souveraineté, avec des initiatives telles que le plan France 2030 et la formation de plus d'un million de personnes aux métiers d'avenir.

Enfin, le gouvernement s'engage à lutter contre la fraude fiscale et sociale et à établir une trajectoire de réduction du déficit public sous les 3 % du PIB. Ces mesures visent à soutenir les citoyens face aux crises tout en maintenant des finances publiques viables.

TEXT FOR TRANSLATION ENDS HERE